

**Zeitschrift:** Quaderni grigionitaliani  
**Band:** 21 (1951-1952)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Il dialetto di Roveredo di Mesolcina  
**Autor:** Zandralli, A.M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-19096>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Il dialetto di Roveredo di Mesolcina

## II

### Morfologia

#### VOCALI

Le vocali si pronunciano chiare e larghe.

- a — **Om papataas**: un «pappataci» (persona tranquilla e di poche parole).
- è — **Chell l'è chell che l'è, el me Cecch !**: quello è quello che è (così stanno le cose), Cecco mio.
- é — **Perchée a née inchée, Michée ?** Perché andate oggi, Michele ?
- i — **Mi a ridi, e ti, Ninin ?**: io rido e tu, piccola Nina ?
- ò — **El Moro l'è 'm poro torototò**: il Moro è un esseruccio piccolo e grassoccio.
- ó — **D' agóst chi che miga lest de gamba i resta 'l bósch** (proverbio).
- c tendente all' u — **Maton, criston e ampom i è propi bon**: ragazzi, mirtilli e lamponi sono proprio buoni.
- ù — **Turlurù castegn marù, cant i è bon engh è più** (detto).

#### CONSONANTI

Le consonanti si pronunciano chiare ma fiaccamente.

- b — **El barba Bin el ga bei bafi e 'na bèla barba che 'gh quarcia el babi**: lo zio Bin ha bei baffi e una bella barba che gli copre il mento.
- c — **Cecch, fa cicorlaa i campan !**: Cecco, fa suonare a festa le campane !
- d — **David, am dée 'm didaa de grapa ?**: Davide, mi date un « ditale » (goccia) di grappa ?
- f — **La Filomena la gà la fifa, la so fia la gà la fofa**: la Filomena ha gran paura, sua figlia la tremarella.
- g — **La Ghita la giura che la so gata la gà la gota**: la Ghita giura che la sua gatta ha la gotta.
- h — **Ohó, Mariéta !** (interiezione della sorpresa).
- j — (come l' j francese) — **Lu 'l piajeva e mi jóijech là du sospiir**: lui piangeva ed io ci aggiungo due sospiri.
- l — **Le la diss che l'è malada: la gà la linosa !**: lei dice che è malata: è poltrona (linosa: poltroneria).
- m — **A sto móond i manca miga i maruz, i martuf e i mamalucch**: a questo mondo non mancano gli stupidi, gli sciocchi e i gonzi.

- n — **La Ninèta la nina el so pinin de cuna:** la Ninetta culla il suo bambino di culla.
- p — **Poca pipa, miga pèpa, tanta papa:** poco fumo, niente donne, molto cibo (proverbio).
- q — **Quattro quintin, quist ?:** quattro « quintini » (quinta parte del litro), questi ?
- r — **La vegn per tucc l' ora de naa a fa tèra:** viene per tutti l'ora della morte.
- s — quando iniziale ha suono aspro: **la sira a sí seri, e la matin ?:** la sera siete serio, e la mattina ?
- s — intervocalica ha suono dolce: **Fam el piasée de cusím sta camisa:** fammi il piacere di cucirmi questa camicia.
- s — davanti a consonante ha il suono palatinizzato di sc: **El Svanin l' è tornò sloz e stracch coi so bes'c** (singolare bes'cia: bestia): Giovanni è tornato fradicio (di sudore) e stanco colle sue bestie.
- ss — ha suono di s aspra: **I passa a passitt e i' s lassa miga sintii:** passano a passetti e non si fanno sentire.
- t — **Ti, Togn, toca miga tutt:** tu, Tonio, non toccare tutto.
- v — **Vedél, chest ?:** Vacca, vegia !: vitello, questo ? Vacca vecchia !
- z — dolce come dz: **zinzorlin, zich, Zuriigh.** — **Naa a Zurigh, ti, 'na zinzorlin che la ga miga om zich de cosansoemí ?:** andare a Zurigo tu, una farfalletta senza un' oncia di criterio ?
- z — aspra come ts: **zocro, zuca, senza.** — **Te se 'm grand zocro, te vècc miga che l' è 'na zuca senza 'na gianda ?:** sei un grande stupido, non vedi che è una zucca senza una ghianda ?

## L' ARTICOLO

a) L'articolo determinativo maschile singolare: **el**, di solito solo 'l: davanti a vocale l': **el, 'l fioo; el, 'l sciatt** (rospo), **el, 'l zucro; l' árbòl, l' om, l' òor;** l' e di **el**, dal suono aperto, non ha maggior consistenza dell'e muta francese, quale nell' articolo « le » (le père, le fils);

femminile singolare: **la**, davanti a vocale l': **la fiia, la féia** (foglia), **la scigóla** (cipolla), **l'ala, l'aria, l'èlera** (edera); maschile e femminile plurale: **i: fióo, i arbol, i fián, i al.**

	<i>Maschile</i>	<i>Femminile</i>
singolare:	<i>el, 'l, l'</i>	<i>la, l'</i>
plurale:	<i>i</i>	<i>i</i>

b) L' articolo indeterminativo:

maschile singolare: **om, 'm**, davanti a vocale **omn, 'mn:** **om, 'm bicéer** (bicchiere); **om, 'm scespèet** (cespite), **om, 'm zio; omn, 'mn ann; omn, 'mn arcabaanch; omn, 'mn urlo;** femminile singolare: **'na**, davanti a vocale **omn', 'mn': 'na cica, 'na taca, 'na zuca; omn', 'mn' aca, omn', 'mn' alzada;**

**omn', 'mn'** oca; maschile e femminile plurale: **di: di gión** (giovani), **di lam**, (lame), **di tarántol** (oggetti di nessun valore).

	<i>Maschile</i>	<i>Femminile</i>
singolare:	<i>om, 'm; omn, 'mn'</i>	<i>'na, omn', 'mn'</i>
plurale:	<i>di</i>	<i>di</i>

Uno, una, quando numero: **vun, vuna**. — **Vu, l' agh diss vun de ló, a sí vuna de cui che l' è mei guardai che tocaci**: voi, dice uno di essi, siete una di quelle che è meglio guardare che toccare.

## PREPOSIZIONI ARTICOLATE

- a**: m. s. **al, a l'**: al brasc, a l' ost; f. s. **a la, a l'**: a la man, a l' acqua; pl. m. e f.: **ai: ai móont, ai maton** (ragazzi), **ai òort, ai gaamb, ai óond**;
- de**: m. s. **del, de l'**: del maron (gelso), **de l' orlo**; f. s. **de la, d' la, de l', d' l'**: **de la, d' la testa, de l', d' l' ordiada** (minestra di orzo); pl. m. e f. **di: di orscéi, di finestro, di ondan**;
- da**: m. s. **dal, da l'**: dal muson, da l' òorb (orbo, cieco); f. s. **da la, da l': da la fera** (fiera, mercato), **da l' andín** (zia); pl. m. e f. **dai: dai padron, dai ómen** (uomini), **dai fémen** (donne), **dai óll** (olle).
- in**: m. s. **int el: int el caldirée** (paiuolo), davanti a vocale: **in l'**, più frequente: **inte l': in l' óort, inte l' óort**; f. s. **in la, inte la, int la: in la crapa** (testa), **inte la crapa, int la crapa**; pl. m. e f.: **int i: int i béscel** (biancospini), **int i árboi, int i ròod** (ruote);
- con**: m. s. **con el**, qualche volta **cont' el, col, con l', col'**: **con el pan, cont el pan, col pan, con l' écc** (occhio), **col' écc**; f. s. **con la, cola, con l', col': con la mama, cola mama, con l' acqua, col' acqua**; pl. m. e f.: **con i**, qualche volta **cont i**, di preferenza **coi: con i gerli, cont i gerli, coi gerli**;
- su**: m. s. **sol, sol'**: **sol diit, sol' arbol**; f. s. **sola, sol'**: **sola cà, sol' acqua**; pl. m. e f. **soi: soi móont, soi aalp, soi bédol** (betulle), **soi acq**. Di solito però va aggiunta, preposta, la preposizione **in, int: int sol diit, int sol' arbol, int sola cà, int sol' acqua**.

**Indó i è i mè vacch? — L' altréer a vaach a móont e a vècc miga i mè vacch int el prau. Cerca de 'n cò, cerca de l'altro, i mè bes'c i ghè miga. De la Mariin i pò miga vèes, fora per i sèelv, gnanch. Cola mè cadola amò int soi spall, táii déent per i scóov, traversi el prau de l'andín Svanola: nigott. Che i síega nacc giù int i crap? A sí indó che i era?... Int el tecc. — Propi come chell che 'l cercava la so pipa e la la ghera in boca.**

## NOME

**Terminazione.** Il nome maschile esce di solito in consonante: **el diit, el gómbet, el naas** — **El sta ilé col gómbet int sol tavol e 'l diit int el naas**;

però frequenti anche i nomi in **-o**: **botro** (uomo piccolo e tondo), **medro** (modello), **ventro** — **Om bel medro, chell botro**: l'è domà **ventro** (un bell'essere quel «botticello», non è che ventre); frequenti altresì i nomi in **-aa** e **-ii**, soprattutto per l'uso che si fa dell'infinito sostantivato della prima e della terza coniugazione (are: **aa**, ire: **ii**): **el faa, el naa, el staa** — **Fra el faa e el naa am piass pissée el staa** —, **el dii, el dormii, el sentii** — **A ghí 'm bel dii, vu, el dormii int soi sass el smasara** (macera) **i oss** —, però anche: **el calimaa, el didaa, el maa** — **Mett om didaa d' incostro int el calimaa** —, **el fii, el nii** (nido), **el trii** — **El mè fii l' a giugò el trii de cop** (il tre di cuori). Frequenti i nomi in **-ée**: **el barbée, el ferée, el mestée** — **El diss el barbée: i fèer del mè mestée lai mola** (affila) **miga el ferée** —; con qualche infinito dei verbi della seconda coniugazione (ere: **-ée**): **l'avée o el vée, el vedée** — **El me avée l'è de quai franchitt. Sta procission l' è propri 'm bel vedée** —; e, con significato collettivo: **el bescelée** (prugnaio), **el bedolée** (bosco di betulle), **el nisciolée** (bosco di nocciuoli). Meno frequenti i nomi in **-i**: **el fastidi, l'improperi, el babi** (mento), **el strimizi** (spavento), **el strafusari** (cosa da nulla), **el tafanari** — **Sto pup l' è un vero fastidi, l' am fa ciapaa om strimizi dopo l'altro** —, **el bordeleri** (gran chiasso), **el fumeri** (gran fumo), **el visigheri** (muoversi costante sul posto), **el triboleri**; e quelli in **-óo**, così il **bociadóo, el caradóo, el sóo, el fióo** — **El bon giugadóo** (ai bocc) **l' à da vèes anch bociadóo** —. Isolati i nomi in **-òo**: **el bòo** (bue), **el chernabòo** (cervo volante), **el torototòo**; in **-au**: **el prau** (prato), **el fau** (faggio), **el babau** (orco), **el bau** (insetto), e in **uu**: **el duu, el cuu**.

Il nome femminile esce di solito in **-a**: **gipa** (camicetta), **mòlta** (malta), **roba**: **la gipa l' è tota** (sporca) **de mòlta**;

frequenti però i nomi in consonante: **la lum, la man, la paas** (pace), **la viit** (vite);

anche in **-ada, -uda**, per l'uso dell'infinito sostantivato: **la cantada, la sbarbada, l' entrada, la bevuda, la cressuda**, però anche **pesciada** (pedata), **pugnada, sgambada, testada, vegnuda, sciguda** (cicuta);

numerosi i nomi tronchi e quasi tutti di origine letteraria: **la bontà, la carità, la cità, la virtù**;

rari i nomi in **-i**, di origine letteraria: **l' analisi, la crisi, la paralisi**;

isolati i nomi in **-aa**: **la canaa** (canale, tubo), **la caraa, la saa** (sale), **l' ardaa** (panacea).

## GENERE

I maschili in **-o** formano il femminile in **-a**: **el ladro: la ladra, el maestro: la maestra, el zio: la zia**.

I nomi maschili in consonante formano il femminile con l'aggiunta dell' **a** femminile: **el nóot** (nipote): **la nóda, el mat** (ragazzo): **la mata, el scolar: la scolara**.

I maschili in **-óo** e **-óor** formano il femminile in **-ora**: **el cantadóo: la cantadora; el portadóo; la portadora; el debitóor; la debitora**.

Di genere promiscuo, come nella lingua letteraria, sono i nomi di animali e insetti: **el camóss** (camoscio), **la góolp**, **la bisca**, **el casgnée** (maggiolino).

Come nella lingua letteraria formano il femminile sia in **-essa**, come: **el cóont: la contessa**, **el duca: la duchessa**, **el leon: la leonessa**; sia altrimenti, come: **el can: la cagna**, **el gall: la galina**, **el re: la regina**, **el malò: la malada**.

Hanno forme differenti nei due generi nomi quali: **el bòcc** (becco): **la caura**, **el monton: la pegra**, **el tòor: la vaca**.

Pianta e frutto sono dello stesso genere maschile o femminile: **la brugna** (prugno e prugna), **la castegna** (castagno e castagna), **el péer** (pero e pera), **el pom** (melo e mela), **la remignaga** (albicocco e albicocca). Di solito però quando si parla dell'albero si aggiunge la parola **pianta**: **la pianta de sciorées** (ciliegio), **de fiich**, **de marén** (marasca). Fa eccezione **el nisciolée**: (frutto) **la nisciola** (nocciuolo, nocciuola). — **La viit** (vite) dà l' **uga**, **el moron** (gelso) i **móor** (del moron), **el róvel** (quercia) i **giaand** (de róvel).

Sono maschili i nomi dei mesi: **genaar**, **febraar**, **maarz**, **april**, **magg**, **giugn**, **lúii**, **agost**, **setembro**, **otober**, **novembro**, **dicembro**, e dei giorni della settimana, meno **la domenga**: la domenica: **lunedì**, **martedì**, **mercoledì**, **giovedì**, **venerdì**, **sábot**.

I nomi dei fiumi della valle sono femminili: **la Moesa**, **la Calancasca**, la settimana, meno **la domenga**: la domenica: **lunedì**, **martedì**, **mercoledì**, **riaa** (riale): **el ríaa de Trii**, **de Maarch**, **de Rescignaga**, **d' Albionasca**, **de la val de Lanées**, **de Viola**, **de val Gron**, **de val Lègia**, **de val Cama**, **de val Lostall**.

I nomi delle vette — **piz** — più alte e più conosciute sono maschili: **el Géser**, **el Marmontana**, **el Groven**, **el (Piz) Paia**, **el (Piz) Martum**. Per le altre meno appariscenti si usa la parola **scima** (cima): **Scima de Cugn**, **del Stagn** — **scima**, può significare anche: crinale, se breve: **scimèta** (la **Scimèta**, sopra Laura).

## NUMERO

I nomi maschili che escono in consonante, in vocale allungata e accentata restano invariati: **el còorp: i còorp**; **el, i giéech** (giuoco); **el, i stri-mizi**; **el, i maa**; **el, i bechée** (macellaio); **el, i pescadóo**;

i nomi in **-él** e in **-al** danno **-ei**, **-ai**: **el cortél: i cortei**; **el porscél: i porsci** (porco); **el gall: i gai**;

i nomi maschili in **-o** o restano invariati, o prendono l' **-i**: **el vedro: i vedro**, **i vedri**; **el medro: i medro**, **i medri**; **el libro: i libro**, **i libri**; alcuni però si usano solo nella forma in **-i**, così: **el ladro; i ladri**; **el maestro: i maestri**;

i nomi maschili in **-on** prendono di solito un **-i**: **el baion: i baioni** (chiacchierone); **el bes'cion: i bes'cioni** (bestione); **el pescion: i pescioni** (piedone).



Singularità, fra altre: **el malò: i malée; el pè: i pée; el prau: i prau e i prée** (forma importata).

I nomi femminili che escono in vocale accentata o in consonante restano invariati: **la cà: i cà; la lum: i lum; la man: i man;**

i nomi in vocale perdono di solito l'a finale: **l'asnada: i asnaad; la pianta: i piaant; la piota: i piot;**

i nomi in -ia perdono l'a: **la biraria: i birarí; la birbanteria: i birbanterí; la malatia: i malatí;**

alcuni femminili in -a prendono una n: **l'anda: i andán** (però anche **l'andín, i andín**); **l'ava: i aván; la besava: i besaván; la fia: i fián; la fiòscia** (figlioccia): **i fioscián; la mama: i mamán** (però anche i mamm); **la mata: i matán; la nòda: i nodán; la nóra: i norán; la sorèla: i sorelán; la sciora: i sciorán; la cagna: i cagnán; la gata: i gatán; la manza: i manzán; la riva: i riván**, e qualche altro.

Singularità: **la caura** (cavra): **i cauro** (cavro); **la finestra: i finestro; la pegra: i pegro; la lettera: i lettro; l'om: i omen; la femna: i fémen; la scimia: i scimi; la basla: i basli** (però anche i basl); **la giostra: i giostri** (però anche i giostr).

Si usano solo nel plurale i **barbiís** (baffi), i **ogiaa** (occhiali), nel singolare e nel plurale collo stesso significato **la braga** e i **braagh**. (Le forbici: **el**, anche **la fòrbes** o **fòrbis**, e più comunemente **el forbisin, el frusin**).

## ALTERAZIONI

Si danno

- a) il diminutivo con — **in, ina: el didín** (ditino, mignolo), **el maestrin, l'orscelin, la bochina, la manina, la testina**. — Qualche nome femminile nel diminutivo si usa anche al maschile: **la bochina: el bochin; la facina: el facin** — **Che bel bochin che te ghé; La gà 'na bèla bochina; El pinin de cuna el gà propi la facina de 'mn angiolett** —; con **-él, -èla, -isél, isèla: el martél, el pontél e pontisél, el praossél** (praticello), **la caradèla, la portèla e la portisèla;** con **-ett, -èta, plurale -itt: el prauett** (pravett): **i prauitt** (pravitt), **el rialett: i rialitt, l'erbèta: i erbitt, la gambèta: i gambitt, la feièta: i feitt**. Nei nomi di persona **-ett** diventa **-att: Cechinatt, Vaninatt, Zepinatt;** con **-ée** in **el matée, el vegée** (vecchietto), **i manée** (manine); con **-etin, -etina, -etinin, -etinina, -etinet, -etineta**, cioè accoppiando due o più terminazioni diminutive: (faccia, facèta, facina) **facetina, facetineta;** (riaa: rialett) **rialetin, rialethin;** (feia, feièta) **feietina, feietinèta;**
- b) l'accrescitivo con **-on, -ona: el brascion, l'omon, el pianton, el vacon, la manona, la scioresona**. — Qualche nome femminile nell'accrescitivo si usa anche al maschile, così **la femnona** e **el femnon, la manona** e **el manon, la cavrona** e **el cavron;**

con **-ott, ota**: el **giovinott**, la **giovinota**; el **matelott**, la **matelota**; el **fielott**, la **fielota**; la **femnota**, la **manota**;

c) lo spregiativo con **-asc, -ascia**: el **corpasc**, el **gegasc** (giocaccio), el **matasc**, la **matascia** (ragazzaccio, -a), la **stradascia**;

con **-usc, uscia** (con significato di persona o cosa piccola e sgradevole o almeno di nessun conto): el **gobusc** (gobbuccio), el **zopusc**, la **straduscia**, la **robuscia**;

con **-ez** (con significato di cosa viscosa e viscida) in alcuni nomi quali el **slembrighéz** (viscidume), el **mechéz** (mollume), el **smerdéz** (da merda: sudiciume);

d) il vezzeggiativo con **-òla** (solo nel femminile): la **femnòla**, la **matòla**, la **pezòla**, la **pupòla** o **popòla** (bambola, ragazzetta);

con **-olin, -olina**: el **matolin**, el **pupolin**, la **scarpolina**, la **faciolina**.

Esempio di alterazione del nome: el **scaarp** (la scarpa): el **scarpin**, el **scarpett**, la **scarpèta**, el **scarpetin**, la **scarpetina**, la **scarpola**, la **scarpolina**, el **scarpon**, el **scarpott**, la **scarpota**, el **scarpoton**, la **scarpascia**, la **scarponascia**.

Alterazione di nomi propri: **Cecch**: **Cechin**, **Cecatt**, **Cechett**, **Cechinatt**, **Cecon**, **Cecasc**, **Cechinasc**; **Svan**: **Svanin**, anche **Vanin**, **Vaninatt**, **Svanon**, **Svaninon**, **Vaninasc**; **Togn**: **Tonin**, **Toninatt**, **Toninèla**, **Toninasc**; **Anna**: **Anina**, anche solo **Nina** (che può significare anche altro nome in **-ina**, così: **Giuseppina**), **Anèta**, anche solo **Nèta**; **Maria**: **Mariin**, **Marièta**, **Marietin**, **Mariola**, **Mariolin**; **Menga** (Domenica): **Menghin**, **Menghinola**, **Mengascia**; **Popa**, nome familiare comunissimo nel passato: **Popèta**, **Popina**, **Popon**, **Popolon**, **Popascia**.

- *Cechin ? — Disì Marièta ?*
- *Indò l'è la me mata ?*
- *Forsi fora dal Tonin.*
- *Da parlé o col Zepin ?*
- *La ve 'l dirà la Svanola.*

*El Zepin 'l gà 'na barbèta  
come 'l so boccett:  
om nigotin de pelusc rossitt  
che però i fa naa d' insegn i matanòl.*

Numerosi nomi alterati hanno preso un significato a sé, così come: el **didin** (ditino, mignolo), l' **ombrelin**, l' **oregin**, (orecchino), la **cadenèla** (catenella), la **calzèta** (calza), el **corpett**; — el **crapon** (testone), el **didon** (ditone: pollice), el **formenton** (granturco), el **porton**, el **zapon** (piccone); — el **baslott** (da basla: tafferia), el **padelott** (padella da torta, in rame); — la **porcascia** (donna perduta), el **robasc** (cosaccio), el **spudasc** (sputacchio); — el **gambusc** (osso scarnato del prosciutto).

Altri nomi sono formati da verbi con la terminazione dell'alterazione, quali: el **maion** (maiaa: mangiare), el **baiafon** (baiafaa: chiacchiere a bocca piena e stordendo), el **caïn** (cainaa: strillare).



## AGGETTIVO

L'aggettivo nel maschile esce in consonante: **bon, caar, graand, fòort**; nel femminile in **-a: bona, cara, granda, forta**.

L'aggettivo concorda col sostantivo nel genere e nel numero.

Come il nome femminile in **-a** anche l'aggettivo femminile nel plurale perde la vocale finale: **bianca: biaanch, piana: pian, rica: ricch**.

**L'om l'è graand e fòort, la femna l'è pinina e dèbola;**

**i omen i è graand e fòort, i femen i è pinin e dèbol.**

Eccezione: **bél** che dà **béi** nel plurale.

## DIMOSTRATIVO

Si hanno solo le due forme **chest**, anche **chesto**, f. **chesta** (questo, **-a**) e **chell**, f. **chela** (quello, **-a**). **Chest, chesto, chesta** di solito si riducono a **sto, sta**; plurale maschile e femminile **sti: chesti**, però anche **chisti, chist, cust, custi, quist** — **Sto salam de testa el sa del ráisc. De sta (chesta) roba an gò di sacch. — Sti (chesti, chist, chisti, cust, custi, quist) scaarp i lassa na déent l'acqua;**

**chell**, femminile **chèla**, plurale maschile e femminile **cui**, anche **quii**: — **Chell mat l'am fa maiaa domà rabia. Chèla mata l'am à perdu la testa dre a chell schivafadigh. Cui (quii) bastird (ragazzacci) ian fa miga vuna de bon.**

Al dimostrativo **chest** di solito va aggiunto l'avverbio **chilé**, anche **chi** (qui), a **chell** l'avverbio **ilé**, anche **lì** (forma più recente) o **lailé**, particolarmente se si vuole indicare un luogo più lontano: — **Chest (sto) sentee chilé (chi) l'è 'm vero tracióo. Chesta (sta) faalc chilé la val 'na cica. — Chell bel rob ilé (lì) el m'è nacc giù dai diit (non lo pregio più). Cui (quii) tiramesseda lailé i am fa vignii de resc i busecch (mi danno il vomito).**

## COMPARAZIONE

Tre i gradi: il positivo, il comparativo, il superlativo.

Si danno: il comparativo di superiorità con **pissée** (più); il comparativo di inferiorità con **men**, anche **meno**; il comparativo di eguaglianza con **taant** (anche **tanto, taanc**) **come** o con **iscì come**; **Taant (tanto, taanc), iscì** però spesso cadono via; il superlativo con **el, 'l, la, i pissée, el, 'l, la, i men** o **meno**, il superlativo assoluto con **propì** o **tanto**, con la ripetizione dell'aggettivo, qualche volta con la terminazione **-issim, issima**.

Positivo: *A som ross?*

comparativo di superiorità: *Pissée ross de mi, sì;*

» di eguaglianza: *Tanto (tant) ross come 'l to pà;*  
*Iscì ross come 'l to pà;*

» di inferiorità: *Meno ross del to pà.*

superlativo relativo: *el pissée ross dei tò (tuoi);*  
*el meno ross de la famiglia;*

» assoluto: *te sé o et sé propì ross;*  
*te sé o et sé tanto ross che ghè miga el parècc (l'uguale);*  
*te sé o et sé ross ross che ghè miga el parècc.*

Gli aggettivi **bon** e **cativ** hanno anche una comparazione alla latina ma qui non si fa poi sempre distinzione fra aggettivo e avverbio e si usa l'uno per l'altro, invece di **mióo**, (migliore), **mei** (meglio), invece di **pegióo** (peggiore), **pégg** (peggio). V'è poi chi a un **mióo** maschile dà un femminile **miora** e ad un **pegióo** maschile un **pegiora** femminile.

*Bon (bona)*

*pissée bon (bona), mióo (miora), mei*

*el, la pissée bon, bona; el, la mióo, miora; el, la mei.*

— *El pan de botega l'è bon, chell de cà l'è mióo (mei), ma el mióo (mei) de tutt, l'è 'no bona polentina con la so fiora.*

*Cativ (cativa)*

*pissée cativ (cativa), pegióo (pegiora), pégg*

*el, la pissée cativ, cativa, el, la pegióo, pegiora, el, la pégg.*

— *Se lu l'è cativ, le l'è pégg (pegiora), ma el pegióo (pegior, pégg) de tucc l'è chell madeventro de 'm so fii.*

I superlativi alla latina non si considerano sempre quali superlativi per cui qualche volta vi vanno aggiunti un **pissée** o **meno, men**: **El pissée mióo de cui trii, l'è 'l pissée gion; lu l'è 'l pissée pégg de la compagnia.**